

CABECERA**YACIMIENTO:** Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)**MUNICIPIO:** Toledo**PROVINCIA:** Toledo**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 6729; CIHM 8, 305**N. INV:** Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Placa**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** PLACA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 14**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Cuadrada**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Aquí están enterrados padre e madre de don Al/fonso Martínes, thesorero e canonigo e obrero q(ue) / fue desta s(an)ct(a) yg(le)sia el q(ua)l fiso esta capilla a su costa e misión e la ordenó con licencia del cabildo e está en / medio enterrado. El q(ua)l ordenó e fundo a servicio de / Dios e de la virgen s(an)ct(a) María, el monesterio de s(anc)ta María / de Montesyon de la orden de sant Bernaldo e compró / todo el syto en que esta asentado desde el camino q(ue) va a Cozal Rubio fasta el camino q(ue) va a Pen(n)a Ventosa e la / vin(n)a donde nace el agua e la sierra. El q(ua)l monesterio / comenzó a fundar el día de s(an)cta Ynés del an(n)o de M e CC<lt;Cgt; e XXVII. Falleció an(n)o de M e CCCC e lehian XXV días de / junio, su alma sea en parayso e nuestro sen(n)or aya della / misericordia. / Renovose toda esta capilla año de 1716.

Texto dado por CIHM 8, 305.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

Aquí están enterrados padre y madre de don Alfonso Martínez, tesorero y canónigo y obrero que fue de esta santa iglesia, el cual hizo esta capilla a su costa y misión y la ordenó con licencia del cabildo y está en medio enterrado. El cual ordenó y fundó a servicio de Dios y de la Virgen santa María, el monasterio de santa María de Montesión, de la orden de San Bernardo, y compró todo el sitio en que está asentado desde el camino que va a Cozal Rubio que va a Peña Ventosa y la viña donde nace el agua y la sierra. El cual monasterio comenzó a fundar el día de santa Inés, del año 1327. Falleció año de 1400 e leían XXV de junio. Su alma sea en paraíso. Nuestro señor haya de ella misericordia. Se renovó toda esta capilla año de 1716.

Taducción dada por CIHM 8, 305.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: CIHM 8, 305

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las letras se rellenan de brea negra y las interpunciones se policroman de rojo. CIHM 8, 305

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula. CIHM 8, 305

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1427 (siglo XV).

CRIT. DAT.: Textual.

CONTEXTO HALLAZGO: Capilla de la Piedad. CIHM 8, 305

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Es una renovación. La inscripción es una copia tardía realizada en el siglo XVII cuando se reforma toda la capilla, imitando las grafías de la letra gótica minúscula que tendría el epígrafe original. Se entienden pues los errores cometidos en una de las datas. CIHM 8, 305

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6729; CIHM 8, 305; Burriel (1750), fol. 178. Salazar (siglo XVII), D-17, fol. 33.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



AEHTAM